



GREEK ORTHODOX CHURCH OF THE ASSUMPTION

SUNDAY, APRIL 24, 2022



THE DIVINE LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM WILL BE CELEBRATED TODAY

GREAT AND HOLY PASCHA

Rev. Fr. Dean Kouldukis

Address:
1804 13th Ave.
Seattle, WA 98122

Telephone:
(206) 323-8557

Email: [parishoffice@
assumptionseattle.org](mailto:parishoffice@assumptionseattle.org)

Web:
assumptionseattle.org

Saturday:
Vespers or
Compline: 4:00 pm

Sunday:
Matins: 8:45 am
Divine Liturgy: 10:00 am



ΔΟΞΟΛΟΓΙΑ

Χριστὸς Ἄνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ')

DOXOLOGY

Christ is risen from the dead, trampling down death by his own death, and to those in the tombs He has granted life. (3x)

ΤΟ ΠΡΩΤΟΝ ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ

α' Ἀλλαλάξατε τῷ Κυρίῳ πᾶσα ἡ γῆ.
Ταῖς πρεσβείας τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

β' Ψάλατε δὴ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ· δότε δόξαν αἰνέσει αὐτοῦ.
Ταῖς πρεσβείας τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

γ' Εἶπατε τῷ Θεῷ· ὡς φοβερὰ τὰ ἔργα σου.
Ταῖς πρεσβείας τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

δ' Πᾶσα ἡ γῆ προσκυνησάτωσάν σοι καὶ ψαλάτωσάν σοι.
Ταῖς πρεσβείας τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

THE FIRST ANTIPHON

v.1 *Shout to God, all the earth.*
Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

v.2 *Sing now to His name; give glory to His praises.*
Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

v.3 *Say to God, "How fearful are Your works."*
Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

v.4 *Let all the earth worship You and sing to You.*
Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

ΤΟ ΔΕΥΤ. ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ

α´ Ο Θεός οϊκτιρήσαι ἡμᾶς καὶ εὐλογήσαι ἡμᾶς.

Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι ᾿Αλληλούϊα.

β´ Ἐπιφάναι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐφ’ ἡμᾶς, καὶ ἐλέησαι ἡμᾶς.

Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι ᾿Αλληλούϊα.

γ´ Τοῦ γνῶναι ἐν τῇ γῆ τὴν ὁδὸν σου, ἐν πᾶσιν ἔθνεσιν τὸ σωτήριόν σου.

Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι ᾿Αλληλούϊα.

δ´ Ἐξομολογησάσθωσάν σοι λαοί, ὁ Θεός, ἐξομολογησάσθωσάν σοι λαοὶ πάντες.

Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι ᾿Αλληλούϊα.

THE SECOND ANTIPHON

v.1 *May God be gracious to us, and bless us.*

Save us, O Son of God, risen from the dead. We sing to You, Alleluia.

v.2 *May He cause His face to shine upon us, and have mercy on us.*

Save us, O Son of God, risen from the dead. We sing to You, Alleluia.

v.3 *That we may know His way on the earth, Your salvation among all the Gentiles.*

Save us, O Son of God, risen from the dead. We sing to You, Alleluia.

v.4 *Let the peoples give thanks to You, O God; let all the peoples praise You.*

Save us, O Son of God, risen from the dead. We sing to You, Alleluia.

ΤΟ ΤΡΙΤΟΝ ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ

(Απολυτικιον Της Εορτης)

Χριστὸς ᾿Ανέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς
μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ´)

THE THIRD ANTIPHON

(The Hymn of the Feast)

Christ is risen from the dead, trampling down death by his own death, and to those in
the tombs He has granted life. (3x)

ΕΙΣΟΔΙΚΟΝ

Ἐν ἐκκλησίαις εὐλογεῖτε τὸν Θεόν, Κύριον ἐκ πηγῶν Ἰσραὴλ. Σῶσον ἡμᾶς
Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

SMALL ENTRANCE HYMN

Bless God in the churches, the Lord from the fountains of Israel. Save us, O Son of
God, risen from the dead. We sing to You, Alleluia.

ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ

Χριστὸς Ἄνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς
μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ')

ΑΡΟΛΥΤΙΚΙΟΝ

Christ is risen from the dead, trampling down death by his own death, and to those in
the tombs He has granted life. (3x)

ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ

Προλαβοῦσαι τὸν ὄρθρον αἱ περὶ Μαριὰμ, καὶ εὐροῦσαι τὸν λίθου
ἀποκυλισθέντα τοῦ μνήματος, ἤκουον ἐκ τοῦ Ἀγγέλου· Τὸν ἐν φωτὶ αἰδίῳ
ὑπάρχοντα, μετὰ νεκρῶν τί ζητεῖτε ὡς ἄνθρωπον; βλέπετε τὰ ἐντάφια σπάργανα·
δράμετε, καὶ τῷ κόσμῳ κηρύξατε, ὡς ἠγέρθη ὁ Κύριος, θανατώσας τὸν θάνατον·
ὅτι ὑπάρχει Θεοῦ Υἱός, τοῦ σώζοντος τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων.

ΑΡΟΛΥΤΙΚΙΟΝ

When the women with Mary had come before dawn, and they found that the stone had
been rolled away from the sepulcher, they heard from the Angel, "Why do you seek
among the dead, as a mortal man, the One who exists in everlasting light? See the grave
clothes in the sepulcher. Run and proclaim to the world that the Lord has risen and put
death to death; for He is the Son of God who saves the human race."

ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ

Εἰ καὶ ἐν τάφῳ κατήλθες Ἀθάνατε, ἀλλὰ τοῦ ἄδου καθεῖλες τὴν δύναμιν· καὶ
ἀνέστης ὡς νυκτῆς, Χριστέ ὁ Θεός, γυναιξὶ Μυροφόροις φθεγξάμενος, Χαίρετε,
καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις εἰρήνην δωρούμενος, ὁ τοῖς πεσοῦσι παρέχων
ἀνάστασιν.

KONTAKION

Though You went down into the tomb, O Immortal One, yet You brought down the dominion of Hades; and You rose as the victor, O Christ our God; and You called out "Rejoice" to the Myrrh-bearing women, and gave peace to Your Apostles, O Lord who to the fallen grant resurrection.

Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ

Όσοι εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδύσασθε. Ἄλληλούϊα. (ἐκ γ')

THE TRISAGION HYMN

You who have been baptized into Christ have put on Christ, Alleluia. (3x)

THE EPISTLE READING

Priest: Let us be attentive.

Reader: This is the day the Lord made; let us greatly rejoice and be glad therein.

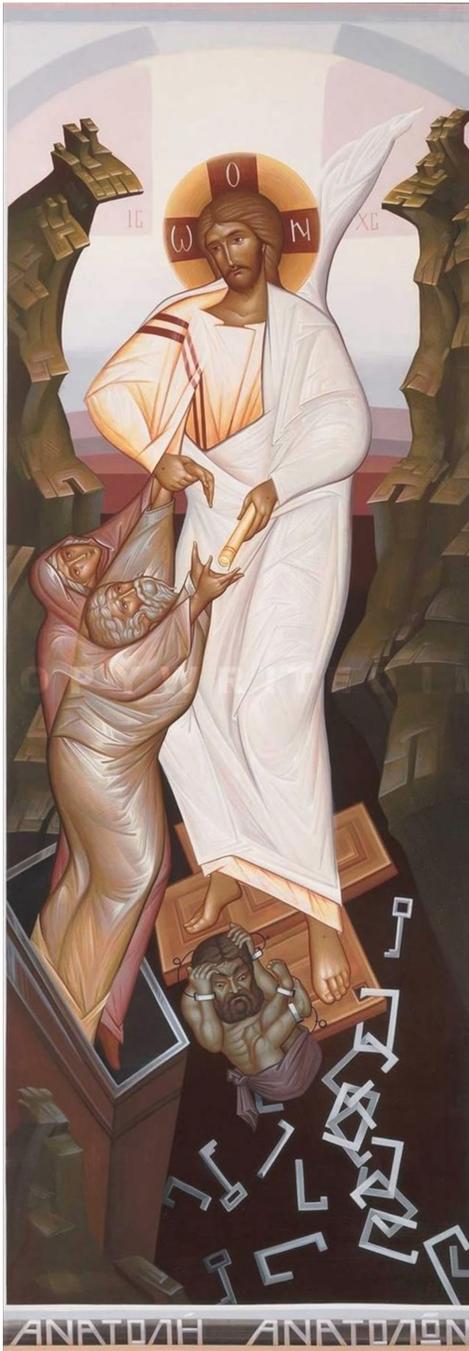
Verse: *Give thanks to the Lord, for He is good; for His mercy endures forever.*

Priest: Wisdom.

Reader: The reading is from the Acts of the Apostles (1:1-8).

Priest: Let us be attentive.

In the first book, O Theophilus, I have dealt with all that Jesus began to do and teach, until the day when he was taken up, after he had given commandment through the Holy Spirit to the apostles whom he had chosen. To them he presented himself alive after his passion by many proofs, appearing to them during forty days, and speaking of the kingdom of God. And while staying with them he charged them not to depart from Jerusalem, but to wait for the promise of the Father, which, he said, "you heard from me, for John baptized with water, but before many days you shall be baptized with the Holy Spirit." So when they had come together, they asked him, "Lord, will you at this time restore the kingdom of Israel?" He said to them, "It is not for you to know times or seasons which the Father has fixed by his own authority. But you shall receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you shall be my witnesses in Jerusalem and in all Judea and Samaria and to the end of the earth."



THE GOSPEL READING

John 1:1-17

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God; all things were made through him, In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God; all things were made through him, and without him was not anything made that was made. In him was life, and the life was the light of men. The light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it. There was a man sent from God, whose name was John. He came for testimony, to bear witness to the light, that all might believe through him. He was not the light, but came to bear witness to the light. The true light that enlightens every man was coming into the world. He was in the world, and the world was made through him, yet the world knew him not. He came to his own home, and his own people received him not. But to all who received him, who believed in his name, he gave power to become children of God; who were born, not of blood nor of the will of the flesh nor of the will of man, but of God. And the Word became flesh and dwelt among us, full of grace and truth; we have beheld his glory, glory as of the only Son from the Father. (John bore witness to him, and cried, "This was he of whom I said, 'He who comes after me ranks before me, for he was before me.' ") And from his fullness have we all received, grace upon grace. For the law was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΟΝ ΤΗΣ ΠΙΣΤΕΩΣ

ΠΙΣΤΕΥΩ εἰς ἓνα Θεόν, Πατέρα Παντοκράτορα, ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς, ὁρατῶν τε πάντων καὶ ἀοράτων. Καὶ εἰς ἓνα Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ τὸν μονογενῆ, τὸν ἐκ τοῦ Πατρὸς γεννηθέντα πρὸ πάντων τῶν αἰώνων. Φῶς ἐκ Φωτός, Θεὸν ἀληθινόν ἐκ Θεοῦ ἀληθινοῦ, γεννηθέντα, οὐ ποιεθέντα, ὁμοούσιον τῷ Πατρὶ, δι' οὗ τὰ πάντα ἐγένετο.

Τὸν δι' ἡμᾶς τοῖς ἀνθρώποις καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν κατελθόντα ἐκ τῶν οὐρανῶν καὶ σαρκωθέντα ἐκ Πνεύματος Ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου καὶ ἐνανθρωπήσαντα·

Σταυρωθέντα τε ὑπὲρ ἡμῶν ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου καὶ παθόντα καὶ ταφέντα·

Καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς Γραφάς·

Καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς καὶ καθεζόμενον ἐκ δεξιῶν τοῦ Πατρὸς·

Καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δόξης κρῖναι ζώντας καὶ νεκρούς, οὗ τῆς βασιλείας οὐκ ἔσται τέλος.

Καὶ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, τὸ Κύριον, τὸ ζωοποιόν, τὸ ἐκ τοῦ Πατρὸς ἐκπορευόμενον, τὸ σὺν Πατρὶ καὶ Υἱῷ συμπροσκυνούμενον καὶ συνδοξαζόμενον, τὸ λαλῆσαν διὰ τῶν Προφητῶν.

Εἰς μίαν, ἀγίαν, καθολικὴν καὶ ἀποστολικὴν Ἐκκλησίαν.

Ὁμολογῶ ἓν βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

Προσδοκῶ ἀνάστασιν νεκρῶν, καὶ ζοὴν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος.

ΑΜΗΝ

THE CONFESSION OF FAITH

I BELIEVE in one God, Father Almighty, Creator of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, begotten of the Father before all ages;

Light of Light, true God of true God, begotten, not created, of one essence with the Father, through Whom all things were made.

Who for us men and for our salvation came down from heaven and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary and became man. He was crucified for us under Pontius Pilate, and suffered and was buried;

And He rose on the third day, according to the Scriptures.

He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father; And He will come again with glory to judge the living and the dead; His kingdom shall have no end.

And in the Holy Spirit, the Lord, the Creator of Life, Who proceeds from the Father, Who together with the Father and the Son is worshipped and glorified, Who spoke through the prophets.

In one holy, catholic, and apostolic Church.

I confess one baptism for the forgiveness of sins.

I look for the resurrection of the dead, and the life of the age to come.

AMEN

ΜΕΓΑΛΥΝΑΡΙΟΝ

Ο Ἄγγελος ἔβόα τῇ κεχαριτωμένῃ, Ἄγνή, Παρθένε, χαῖρε, καὶ πάλιν ἔρω, χαῖρε, ὁ σὸς Υἱὸς ἀνέστη τριήμερος ἐκ τάφου.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἱερουσαλήμ· ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἄγνή, τέρπου Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

HYMN TO THE THEOTOKOS

The Angel cried aloud to the Lady full of grace: Rejoice, O pure Virgin; and again I say Rejoice. Your Son has truly risen from the grave on the third day.

Arise, shine! Arise, shine, O new Jerusalem! Shine! * For the glory of the Lord has risen upon you. * Zion, exult and be glad now. * O pure Mother of God, rejoice, celebrating * the resurrection of Christ your Son!

ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΣ ΥΜΝΟΣ

Σῶμα Χριστοῦ μεταλάβετε, πηγῆς ἀθανάτου γεύσασθε.

COMMUNION HYMN

Receive the Body of Christ; taste from the immortal fount.

POST-COMMUNION HYMN & DISMISSAL HYMN

Χριστὸς Ἄνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ')

Christ is risen from the dead, trampling down death by his own death, and to those in the tombs He has granted life. (3x)





OPPORTUNITIES THIS WEEK ...

TODAY

- Following the celebration of the Divine Liturgy a Paschal dinner will be served. Please join us as we celebrate the Resurrection of our Lord and break the fast together as a spiritual family.
- Easter Vespers - Agape Service: 1:00 pm

RENEWAL MONDAY the 25th

ST. GEORGE THE GREAT MARTYR

- Matins: 9:00 am
 - Divine Liturgy: 10:00 am
- (PARISH OFFICE CLOSED)

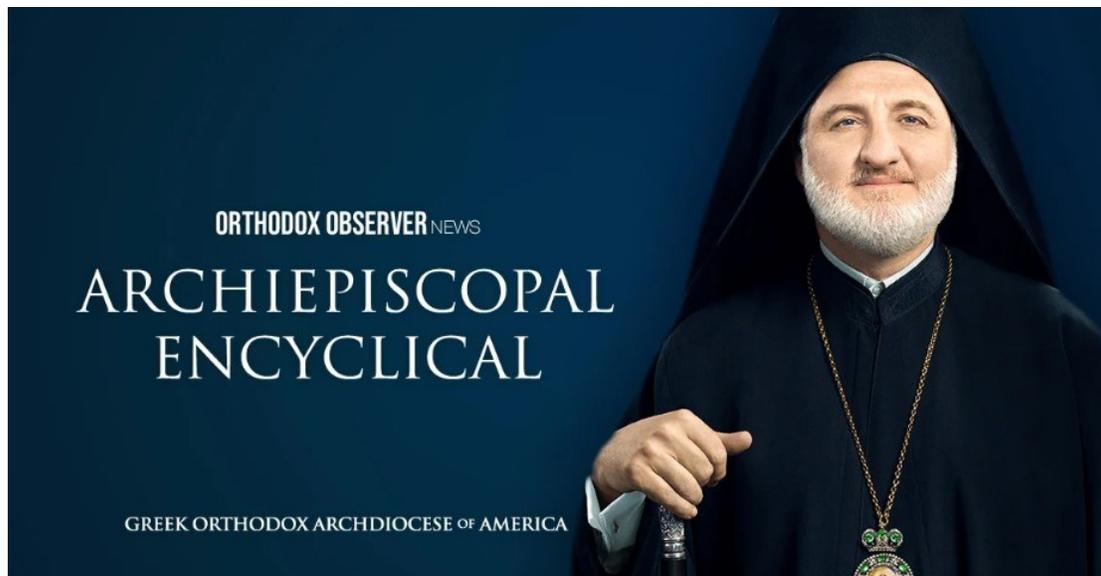
RENEWAL FRIDAY the 29th

THEOTOKOS OF THE LIFE-GIVING FONT

- Matins: 9:00 am
- Divine Liturgy: 10:00 am

RENEWAL SATURDAY the 30th

Great Vespers or Small Compline: 4:00 pm



Prot. No. 68/2022

Archiepiscopal Encyclical on the Great and Holy Pascha

April 24, 2022

My Beloved Brothers and Sisters in Christ,

Christ descended alone to the Gates of Hades, He returned taking many spoils of His victory.

(Verse of the Synaxarion of Pascha)

What a journey our Lord took for the sake of our salvation! What pains did He not endure? Not only did He descend from the heights of Heaven to earth through his Incarnation, but through His Death on the Cross he descended into the lowest depths of human experience. As we chant on Pascha night: Κατήλθες ἐν τοῖς κατωτάτοις τῆς γῆς – into death itself, even though He is the Author of Life.

This is how the Lord Jesus, Who is the New Adam and the First-Born of the Dead, redeems the mass of humanity. He undergoes a single human life and death; He died alone

upon the Cross, forsaken and abandoned. Alone did He descend into Hades, that he might free all those imprisoned there from ages past. By His flesh, which He took from the womb of His Virgin Mother, He assumes the totality of the human race. There is no person who is not connected to Him through His Incarnation. By living a perfect life in a willing, conscience way, He makes possible perfection for every human being through metanoia, which is as much transformation as it is repentance and turning from selfishness to God. Finally, using the Cross to bridge Heaven and earth, He descends to the lowest depths, to find us and to bring us home to Heaven.

As the Synaxarion affirms: "He returned taking many spoils of His victory." This is why we cry out with our hearts aflame with joy, even as our candles shine brightly and dispel the gloom of night:

**Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death,
and to those in the tombs He has granted life!**

Therefore, my beloved Christians, let us honor His journey from Heaven to earth, from earth to Hades, and back again for our salvation. Let us embrace one another with love and compassion, forgetting no one and forgiving everyone. Thus, we will rise from the lowest depths of our struggles and challenges, to the celestial heights of God's glory and life everlasting.

Χριστὸς Ἀνέστη! Ἀληθῶς Ἀνέστη!

Christ is Risen! Truly He is Risen!



† ELPIDOPHOROS
Archbishop of America

WELCOME TO OUR CHURCH

It is with great joy that we welcome all visitors and guests who are worshiping with us today. Whether you are an Orthodox Christian or this is your first visit to an Orthodox Church, we are pleased to have you with us! Although Holy Communion and other Sacraments are offered only to baptized and chrismated (confirmed) Orthodox Christians, all are invited to receive the *antidoron* (blessed bread) from the priest at the conclusion of the Divine Liturgy. The *antidoron* is not sacramental, but is reminiscent of the agape feast that followed worship in the ancient Christian Church.

Following the celebration of the Divine Liturgy a Paschal dinner will be served. Please join us as we celebrate the Resurrection of our Lord and break the fast together as a spiritual family.

There are several items in our literature holder (located on the wall in our Fellowship Hall next door) pertaining to Orthodox teachings and on the Orthodox Church in general. Please feel free to take a copy. We also have an Orthodox bookstore in our Fellowship Hall where you are welcome to browse for books on Orthodoxy and Orthodox living.

Also, please feel free to approach Fr. Dean after services with any questions you may have regarding your worship experience with us.

We hope that you will return often to worship with us, to grow in Faith and Love through Christ.

